



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Publication No. 1527 / UPDATE 12.10 Id. No. 062892



Accessories / Zubehör

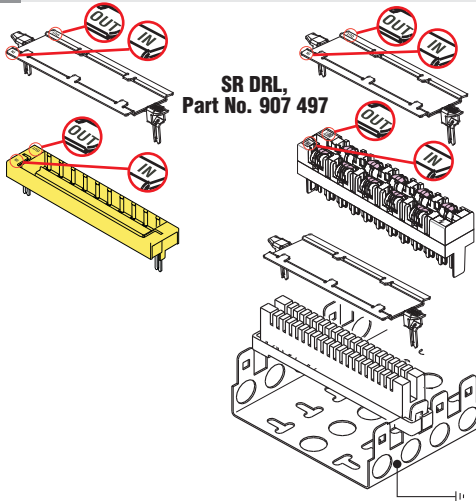


Fig. 1 Mounting / Montage

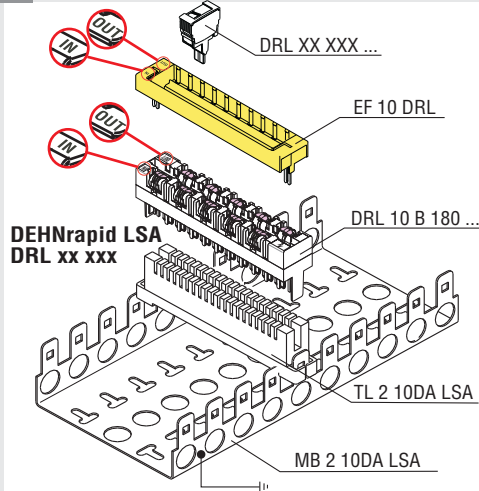


Fig. 2 Grounding / Erdung

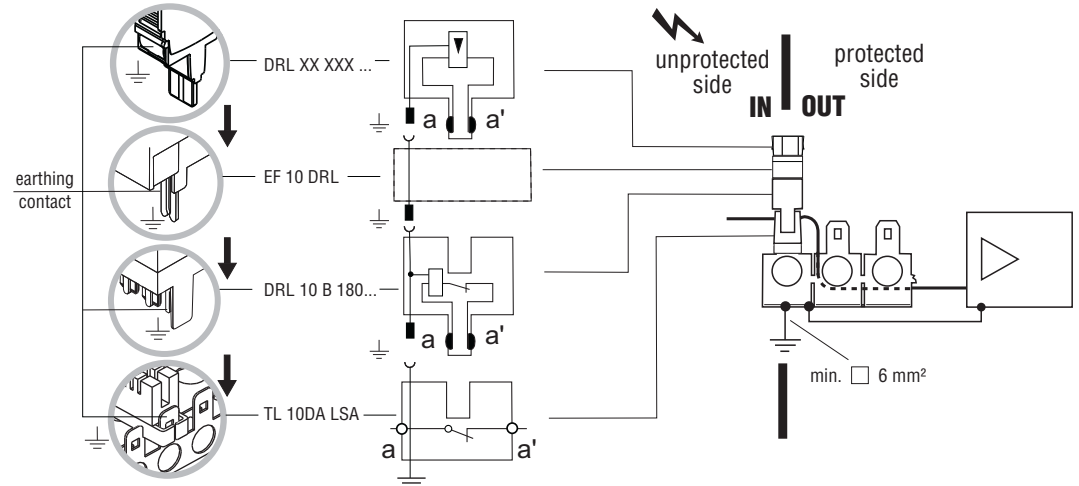


Fig. 3 Test gas discharge tube / Test Gasableiter

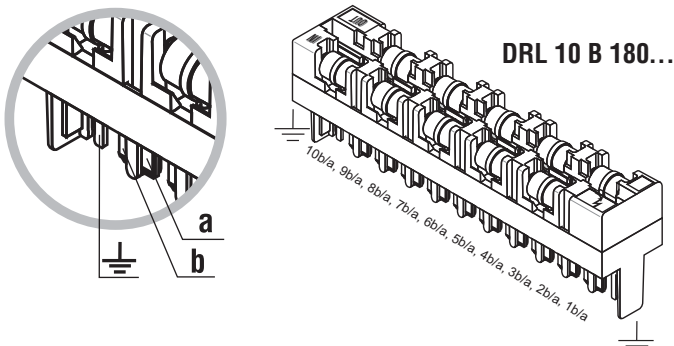


Fig. 4 Test, Measuring / Test, Messung

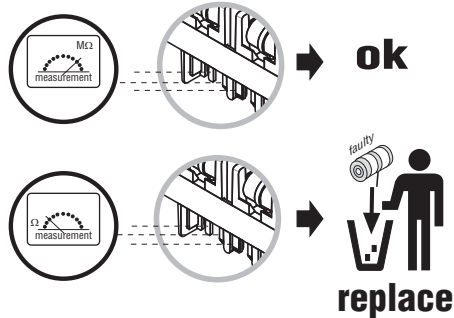
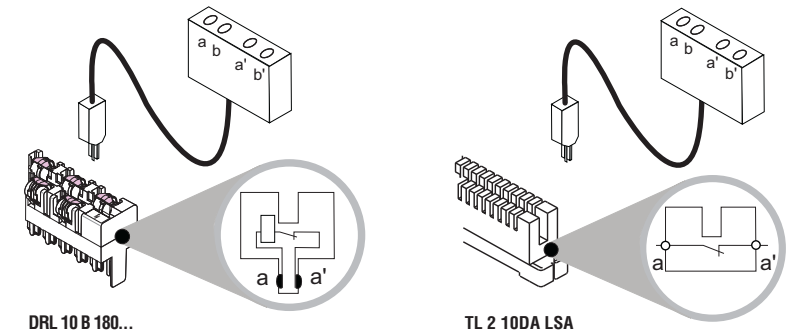


Fig. 5 Test plug / Test - Stecker



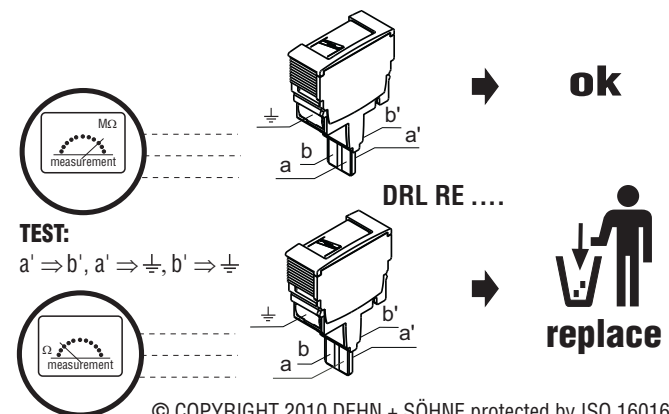
Test	Line 1	Line 2	Line 3	Line 4	Line 5	Line 6	Line 7	Line 8	Line 9	Line 10
PIN	1a → ⊕	2a → ⊕	3a → ⊕	4a → ⊕	5a → ⊕	6a → ⊕	7a → ⊕	8a → ⊕	9a → ⊕	10a → ⊕
PIN	1b → ⊕	2b → ⊕	3b → ⊕	4b → ⊕	5b → ⊕	6b → ⊕	7b → ⊕	8b → ⊕	9b → ⊕	10b → ⊕

Spare Part / Ersatzteil ...
Gas discharge tube (230 V)/
Gasableiter (230 V)
Part No. 907 218



Spare Part / Ersatzteil ...
Gas discharge tube with **fail safe** and colour change (230 V)/
Gasableiter mit **fail safe** und Farbumschlag (230 V)
Part No. 907 219

Fig. 6 Test, Measuring / Test, Messung



© COPYRIGHT 2010 DEHN + SÖHNE protected by ISO 16016



Instruções de segurança**P**

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança.

Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Fail-safe
Os contactos Fail-Safe integrados no condutor de descarga de gases

n.º de art. 907 219 ligam a linha de forma segura à terra, no caso de sobrecarga. Após a reacção do Fail-Safe o condutor de descarga de gases deve ser substituído por razões de segurança! Um Fail-Safe activado é reconhecido por um curto-circuito do fio de sinalização relativo à terra e pode ser verificado por uma medição correspondente (ver fig. 3-4).

**Veiligheidsvoor-
schriften****NL**

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden.

De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden. Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verliezen van het recht op waarborg.

Fail-Safe

De in de gasafleider Art. Nr. 907 219, geïntegreerde Fail Safe contacten schakelen de lijn in geval van overbelasting veilig op aarde. Na gebruik van de Fail Safe inrichting dient de gasafleider uit veiligheidsredenen vervangen te worden! Een in werking gebrachte Fail Safe is door een kortsluiting meting geverifieerd worden (zie Fig. 3-4).

**Informazioni di
sicurezza****I**

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegati possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Fail-Safe

In caso di sovraccarico, i contatti di tipo Fail-Safe integrati nello scaricatore di gas cod. art. 907 219 commutano in modo sicuro la linea a terra. Dopo lo scatto del Fail-Safe, lo scaricatore di gas va sostituito per motivi di sicurezza! Un Fail-Safe scattato può essere riconosciuto per mezzo di un cortocircuito del conduttore di segnale verso terra e può essere controllato con una misurazione (vedi Fig. 3-4).

Sikkerhedshenvisninger**DK**

Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes.

Før monteringen skal aflederen kontrolleres for uventede skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres.

Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges.

Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Fail-Safe

Den fail-safe kontakt, som er integreret i gasaflederen artikelnr. 907 219 skifter i overbelastningstilfælde linjen sikkert om til jord. Efter at fail-safe har slået fra, skal gasaflederen udskriftes af sikkerhedsgrunde! En udløst fail-safe kan kendes på en kortslutning af signallederen og kan kontrolleres ved en tilsvarende måling (se Fig. 3-4).

**Indicaciones de
seguridad****E**

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado.

Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos.

En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Fail-Safe

Los contactos Fail-Safe integrados en el derivador de gas n.º art. 907 219 pasan la línea segura a tierra en caso de sobrecarga. Después de activarse el Fail-Safe, debe cambiarse el derivador de gas por motivos de seguridad.

Si se ha activado el Fail-Safe, se reconoce por el cortocircuito del cargador de señales contra tierra, pudiendo comprobarse mediante una medición conveniente (ver la fig. 3-4).

Säkerhetsföreskrifter**S**

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas. Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras.

Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras.

Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfaller.

Fail-Safe

Fail-Safe-kontakterna som är integrerade i gasavledaren art.nr. 907 219 kopplar linjen till jord på ett säkert sätt vid överbelastning. Efter att Fail-Safe löst ut måste gasavledaren bytas ut av säkerhetsskäl! En utlöst Fail-Safe identifieras genom kortslutning av signalkabelparten mot jord och kan kontrolleras med motsvarande meddelande (se fig. 3-4).

DEHN + SÖHNE GMBH + CO. KG.

www.dehn.de
info@dehn.de

Consignes de sécurité**F**

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement. Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent.

La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Sécurité intégrée

Les contacts de sécurité intégrés au parafoudre à gaz n.º 907 219 commutent la ligne sur la terre en cas de surcharge. Lorsque le dispositif de sécurité s'est déclenché, il est nécessaire pour des raisons de sécurité de remplacer le parafoudre à gaz!

Le déclenchement du contact de sécurité est reconnaissable à un court-circuit à la terre du brin de signalisation et peut être vérifié en procédant à une mesure adéquate (voir Fig. 3-4).

Turvaohjeet**FIN**

Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalan ammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava.

Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todetussa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa.

Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitätöitymiseen. Kaasuohjtimeen tuote-nro. 907 219 integroidut Fail-Safe kontaktit kytkyvät linjan ylikuormituksessa varmasti maahan. Faile-Safe'n havahduuttua on kaasuohjtimen vaihdettava turvallisuusyksiöstä! Havautunut Fail-Safe on tunnistettavissa signaalihoitimen oikosulusta maata vasten ja se voidaan tarkastaa vastaavalla mittauksella (katso kuva 3-4).

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany
Tel: +49 9181 906-0
Fax: +49 9181 906-333

Safety Instructions**GB**

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed.

The device must be checked for external damage prior to installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed.

Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated.

Opening or otherwise tampering with the device invalidates the warranty.

Fail-Safe

In case of overloads, the fail-safe contacts integrated in the gas discharge tube, Part No. 907 219 conduct the current safely to the ground. After the activation of the fail-safe function, the gas discharge tube must be exchanged for safety reasons! A tripped fail-safe function can be recognised by a short circuit at the signal line to earth and be verified by doing corresponding measurements (see Figs. 3-4).

Υποδείξεις ασφαλείας**GR**

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο.

Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας.

Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξακριβώσετε κάποια ζημιά ή άλλο ελάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραφόμενες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι μ' αυτήν πόροι.

Επιβάσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώσεων που απορρέουν από την εγγύηση.

Fail-safe

Οι επαφές Fail-Safe που είναι ενσωματωμένες στον εκτροπέα αερίου κωδ. αριθ. 907 219 γιάνουν ασφαλώς τη γραμμή σε περίπτωση υπερφόρτισης. Μετά την ενεργοποίηση του Fail-Safe πρέπει, για λόγους ασφαλείας, να αντικατασταθεί ο εκτροπέας αερίου! Ένα ενεργοποιημένο Fail-Safe αναγνωρίζεται μέσω ενός βραχυκυκλώματος μεταξύ του αγωγού σημάτων και της γης και μπορεί να ελεγχθεί με μια κατάλληλη μέτρηση (βλέπε εκ. 3-4)

Sicherheitshinweise**D**

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

Fail-Safe

Die im Gasableiter Art.-Nr. 907 219 integrierten Fail-Safe Kontakte schalten die Linie im Überlastfall sicher auf Erde. Nach dem Ansprechen des Fail-Safe muss der Gasableiter aus Sicherheitsgründen ausgetauscht werden!

Ein ausgelöster Fail-Safe ist durch einen Kurzschluss der Signalleiter gegen Erde zu erkennen und kann durch eine entsprechende Messung überprüft werden (siehe Fig.3-4).

**Wzkażówki
bezpieczeństwa****PL**

Do połączenia i montażu upoważnieni są wyłącznie fachowcy elektrycy.

Obowiązkiem jest przestrzeganie przepisów krajowych i bezpieczeństwa pracy. Przed przystąpieniem do montażu należy urządzenie skontrolować pod względem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych lub innych usterek. Eksploatacja urządzenia dozwolona jest wyłącznie z uwzględnieniem podanych i opisanych warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia jak i podłączonych układów elektrycznych. Manipulacja i zmiany przeprowadzane na urządzeniu grożą wygaszeniem prawa gwarancji.

Fail-Safe art.-Nr. 907 219

Kontakty Fail-Safe zintegrowane w układzie odprowadzania gazu przełączają przewody w przypadku przeciążenia do uziemienia. W zależności od warunków przetężenia Fail-Safe niezbędna jest dla zachowania bezpieczeństwa wymiana układu odprowadzania gazu! Zareagowanie Fail-Safe może być zauważone poprzez spięcie przewodu zerowego do masy i sprawdzone odpowiednim pomiarem (patrz. rys. 3-4).